

Russisch: Taalpraktijk IV (A005853)

Cursusomvang *(nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)*

Studiepunten 5.0 **Studietijd 150 u**

Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2024-2025

A (semester 2)	Nederlands, Russisch	Gent	zelfstandig werk	0.0u
			werkcollege	0.0u
			practicum	0.0u

Lesgevers in academiejaar 2024-2025

Ivobotenko, Elena	LW22	Verantwoordelijk lesgever
Hautekiet, Johanna	LW22	Medelesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2024-2025

	stptn	aanbodsessie
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen(afstudeerrichting Nederlands, Duits, Russisch)	5	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen(afstudeerrichting Nederlands, Engels, Russisch)	5	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen(afstudeerrichting Nederlands, Frans, Russisch)	5	A
Schakelprogramma tot Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen	5	A
Schakelprogramma tot Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen	5	A

Onderwijstalen

Russisch, Nederlands

Trefwoorden

Russisch; Taalpraktijk

Situering

Het doel van het opleidingsonderdeel "Russisch: taalpraktijk IV" is dat de studenten hun actieve taalvaardigheid verder ontwikkelen, zowel mondeling als schriftelijk. Aan de hand van mondelinge en schriftelijke samenvattingen worden formuleervaardigheid en tekstbegrip verder bevorderd. Daarnaast worden technieken aangeleerd om teksten te produceren waarin eigen standpunten naar voor worden gebracht. De studenten vertalen teksten van gemiddelde moeilijkheidsgraad in het Russisch. Een aantal onvoldoende gekende thema's uit de grammatica en de woordenschat worden op praktische manier bijgewerkt.

Inhoud

Het opleidingsonderdeel "Russisch: taalpraktijk IV" bestaat uit drie deelvakken:

- Spreekvaardigheid
- Schrijfvaardigheid
- Taalbeheersing

Spreekvaardigheid: De teksten zijn thematisch geordend, behandelen in hoofdzaak maatschappelijke onderwerpen en zijn van een hogere moeilijkheidsgraad dan in

(Goedgekeurd)

Russisch: taalpraktijk C. Het accent ligt hierbij vooral op zelfstandige tekstproductie en het formuleren van een eigen mening.

Schrijfvaardigheid: Aan het begin van de cursus wordt de leerstof contrastief-linguïstisch opgebouwd, bijvoorbeeld rond modaliteit, voorzetsels, voegwoorden en collocaties. Daarna wordt overgegaan op vertaling van teksten rond maatschappelijke thema's, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan idiomatisch taalgebruik.

Taalbeheersing: Er wordt verder gewerkt aan fonologie, morfologie van substantief en korte vormen van adjectief, comparatief en superlatief. Het predicaat wordt gedetailleerd behandeld in contrast met attributieve constructies. Uitdrukkingen van middel en wijze en uitdrukkingen van oorzaak en gevolg worden uitgebreid.

Begincompetenties

De eindcompetenties van de verschillende opleidingsonderdelen Russisch van het eerste bachelorjaar.

Eindcompetenties

- 1 Het Russisch beheersen op het ERK-niveau B1+ voor begrijpen (luisteren en lezen) [B.1.2. ; zonder toetsing].
- 2 Het Russisch beheersen op het ERK-niveau B1+ voor spreken (productie en interactie) en schrijven [voor zover ook de competenties van R2SC –R2PC-A2VN verworven zijn] [B.1.2.; met toetsing].
- 3 Taalstructuren en taalvariatie van het Russisch herkennen en zelfstandig interpreteren, met diepgaande aandacht voor contrastieve aspecten ten opzichte van het Nederlands. [B.1.3. ; zonder toetsing]
- 4 Kennis en inzicht bezitten met betrekking tot tekstproductie en vertaalprocessen. [B.1.6. ; zonder toetsing]
- 5 Een basiskennis bezitten van de abstracte woordenschat van het Russisch [B.1.2. ; met toetsing].
- 6 Bij het vertalen afstand nemen van de brontekst en doordringen tot de betekenis los van de formulering [B.1.6. ; met toetsing].
- 7 Kennis en inzicht hebben in de vertaalmoelijkheden die zich kunnen voordoen bij het vertalen van Nederlandse teksten in het Russisch, met specifieke aandacht voor fenomenen van lexicale, grammaticale aard, realia [B.1.6 ; met toetsing]

Creditcontractvoorwaarde

Toelating tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is mogelijk mits gunstige beoordeling van de competenties

Examencontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

Didactische werkvormen

Werkcollege, Practicum, Zelfstandig werk

Toelichtingen bij de didactische werkvormen

Lessen spreekvaardigheid vinden plaats in een talenpracticum

Begeleide zelfstudie met individuele feedback

Studiemateriaal

Type: Syllabus

Naam: Spreekvaardigheid

Richtprijs: € 5

Optioneel: nee

Type: Syllabus

Naam: Schrijfvaardigheid

Richtprijs: € 5

Optioneel: nee

Type: Syllabus

Naam: Taalbeheersing

Richtprijs: € 5

Optioneel: nee

Type: Audiovisueel materiaal

Naam: luistervaardigheid

Richtprijs: Gratis of betaald door opleiding

Optioneel: nee

Beschikbaar op Ufora : Ja

Referenties

Ермаченкова В.С. (2012). *Слово*. СПб: Златоуст.

Костина И., Александрова Т. (2000). *Перспектива*. СПб: Златоуст.

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

Indienen van audio-opnames en schriftelijke oefeningen bij de lesgever met gezamenlijke en individuele foutenanalyse.

Individuele begeleiding na afspraak met lesgever.

Evaluatiemomenten

periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Mondelinge evaluatie, Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Mondelinge evaluatie, Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Niet van toepassing

Toelichtingen bij de evaluatievormen

schrijfvaardigheid: schriftelijk examen

Taalbeheersing: schriftelijk examen

Spreekvaardigheid: mondeling examen

Eindscoreberekening

schrijfvaardigheid: 33,3 %

Taalbeheersing: 33,3 %

Spreekvaardigheid: 33,3 %

Faciliteiten voor werkstudenten

Mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid.

Geen mogelijkheid tot examen op ander tijdstip voor periodegebonden evaluatie.

Mogelijkheid tot feedback na afspraak.

Addendum

R2PD